



**Centre Marc Bloch, Berlin,
Salle Tillon
16-17.01.2025**

**Università di Bologna,
Aula Giorgio Prodi
06-07.02.2025**

Hegel e il *genere* della traduzione **Hegel et le *genre* de la traduction**

Hegel, die Übersetzung und die Übersetzerinnen seiner Zeit

STEFANIA ACHELLA (Chieti) - GIOVANNI BONACINA (Bologna) - ELEONORA CARAMELLI (Bologna)

GIORGIA CECCHINATO (Belo Horizonte) - DIEGO DONNA (Bologna) - MICHAEL FORSTER (Bonn / Chicago)

GIANLUCA GARELLI (Firenze) - CARLO GENTILI (Bologna) - SAŠA HRNJEZ (Firenze) - FRANCESCA IANNELLI (Roma)

BOJANA JOVIĆEVIĆ (Chieti / Ljubljana) - SAVERIO MARCHIGNOLI (Bologna) - GIOVANNI MATTEUCCI (Bologna)

CORNELIA MÖSER (Paris) - ELENA NARDELLI (Padova / Kyoto) - ALAIN PATRICK OLIVIER (Nantes)

SILVIA PIERONI (Bologna) - GIOVANNA PINNA (Campobasso) - JOANNA RAISBECK (Oxford) - ALLEN SPEIGHT (Boston)

JEAN TAIN (Nancy) - DENIS THOUARD (Berlin) - GINEVRA VENIER (Paris) - VIVETTA VIVARELLI (Firenze)

JEAN-BAPTISTE VUILLEROD (Namur)

Organisation: Denis Thouard, Eleonora Caramelli, Silvia Pieroni

MARK
BLOCH
Centre Zentrum Marc Bloch



almæsthetics



ROMA
TRE
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA | DIPARTIMENTO
DI FILOSOFIA

Join us online:



Organisation:
Denis Thouard, Eleonora Caramelli, Silvia Pieroni

Prin 2022 "Hegelian constellations of the feminine:
a hyper-archive for an inclusive Bildung"



Hegel et le *genre* de la traduction

Hegel, die Übersetzung und die
Übersetzerinnen seiner Zeit

16 - 17.01.2025

Centre Marc Bloch (Berlin)

Salle Tillon, Centre Marc Bloch, Friedrichstraße 191

Donnerstag / Jeudi 16.01

10.00 Willkommen / Mot de bienvenu

Chair: **Eleonora Caramelli**

10.30 - 11.00: **Denis Thouard**
(Centre Marc Bloch, Berlin):
Staël et l'esprit des traductions

11.00-11.30: **Francesca Iannelli**
(Università Roma Tre):
*Im Schatten von Hegel:
zwischen Camouflage und Übersetzung*

11.30-11.45: **Pause**

Chair: **Silvia Pieroni**

11.45-12.15: **Allen Speight**
(Boston University):
*Hegel, Luther and the Philosophical Task of Translating
Religious Language*

12.15-12.45: **Jean Tain**
(Université de Lorraine):
*Religions en traduction : le cas de Dorothea Mendelssohn,
épouse Schlegel*

12.45-13.30: **Diskussion / Discussion**

Chair: **Francesca Iannelli**

15.30-16.00: **Michael Forster**
(Universität Bonn / University of Chicago):
Some Reflections on Hegel and Translation

16.00-16.30: **Stefania Achella**
(Università di Chieti):
*Symbolische Antigone-Übersetzungen:
Das Weibliche - von Hegel her neu denken*

16.30-16.45: **Pause**

Chair: **Alain Patrick Olivier**

16.45-17.15: **Silvia Pieroni**
(Università di Bologna):
*Translating Gender / Translating Genre:
Hegel and the Women Translators of his Time*

17.15-17.45: **Bojana Jovičević**
(Università di Chieti / Univerza v Ljubljani):
*The Role of Translation in Understanding Philosophical
Concepts: Hegel's Science of Logic*

17.45-18.30: **Diskussion / Discussion**

Freitag / Vendredi 17.01

Chair: **Stefania Achella**

10.00-10.30: **Alain Patrick Olivier**
(Université de Nantes):
La femme et le Klang: après la déconstruction

10.30-11.00: **Elena Nardelli**
(Università di Padova / University of Kyoto):
La Malinche et le genre de la traduction

11.00-11.15: **Pause**

Chair: **Denis Thouard**

11.15-11.45: **Cornelia Möser**
(Centre Marc Bloch, Berlin):
*Das Geschlecht der Übersetzung.
Perspektiven der feministischen Übersetzungsstudien*

11.45-12.15: **Ginevra Venier**
(École Normale Supérieure de Paris /
Centre Marc Bloch, Berlin):
*La quête du féminin en traduction. Une réflexion à partir
des traductions françaises de « Sputiamo su Hegel »
de Carla Lonzi*

12.15-13.00: **Diskussion und Begrüßung / Mot de clôture**